



ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ

по закупке № 310596
способом «Запрос ценовых предложений на понижение»

Лот № 1033303

Заказчик: Товарищество с ограниченной ответственностью "Ульба-ТВС"

Организатор: Товарищество с ограниченной ответственностью "Ульба-ТВС"

1. Краткое описание ТРУ

Наименование	Значение
Номер строки	372-1 Т
Наименование и краткая характеристика	Программное обеспечение
Дополнительная характеристика	Наименование: Система автоматизированного перевода Trados на 3 раб.места
Количество	1
Единица измерения	Штука
Место поставки	КАЗАХСТАН, Восточно-Казахстанская область, Усть-Каменогорск Г.А., г.Усть-Каменогорск, пр. Абая 102, склад Заказчика
Условия поставки	DDP
Срок поставки	С даты подписания договора в течение 10 рабочих дней
Условия оплаты	Предоплата - 100%, Промежуточный платеж - 0%, Окончательный платеж - 0%

2. Описание и требуемые функциональные, технические, качественные и эксплуатационные характеристики

Ведение базы переводов:

Автоматическое формирование базы переводов (Translation Memory или ТМ) и поиск соответствий по мере выполнения переводов. База переводов состоит из единиц переводов, которые включают исходное предложение, соответствующий ему перевод, а также информацию о том кто и когда выполнил перевод (при необходимости можно добавить пользовательскую информацию, например, название проекта, заказчика и т.д.). Это обеспечивает многократное использование ранее переведенных фрагментов текста.

Версия Professional обеспечивает коллективный доступ к централизованной базе переводов в рамках локальной сети и согласованную работу небольшой группы переводчиков над проектами. Результаты переводов становятся доступны участникам процесса в режиме реального времени.

Возможность одновременного подключения к переводу нескольких баз перевода в режиме чтения-записи и справочном режиме.

Возможность автоматического ведения базы противоположного направления, например, при переводе с английского на русский параллельно создается русскоанглийская база. Управление корпоративной терминологией:

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-ІІ Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года N370-ІІ «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе





Ведение базы специализированных корпоративных терминов (локальной).

Автоматический поиск, подстановка и возможность добавления новых терминов в процессе перевода.

Словарные статьи могут включать не только термины, их синонимы и аббревиатуры, но также любую дополнительную информацию: определения, изображения, контекст, статусы, информацию о заказчике, перекрестные ссылки и много другое.

Терминологическая база может содержать несколько языков и использоваться в любом направлении поиска.

Подсчет статистики:

Разнообразные отчеты позволяют оценить объем предстоящего перевода и получить информацию об общем количестве знаков, слов и предложений в документе, а также количестве совпадений для этого документа в базе переводов.

Контроль качества:

Встроенные инструменты проверки качества позволяют выявлять орфографические ошибки, некорректно переведенные термины, предложения без перевода и многое другое непосредственно в процессе перевода.

Использование ранее переведенной документации:

Функция сопоставления позволяет быстро создать первоначальную базу переводов на основе ранее переведенных файлов, для более быстрого и согласованного перевода новых документов, пересекающейся тематики.

Редактирование:

Функция отслеживания исправлений и добавления комментариев.

Возможность отправки документа на проверку независимому эксперту, не владеющему Studio, и последующий импорт внесенных правок в двуязычный документ и базу переводов.

Модели оценки качества переведенных документов.

Управление проектами:

Предлагаются два сценария работы над переводом документов:

Быстрый перевод документа без создания проекта

Создание проекта – этот сценарий позволяет быстро подготовить для перевода пакет документов. Возможно создание различных шаблонов с настройками проектов и применение их при создании проектов.

Функция предварительного просмотра документов позволяет в режиме реального времени видеть переводимый документ в исходном формате (MS Word, MS PowerPoint, xml, html, PDF).

Поддержка полностью автономного сценария работы: многофункциональное клиентское приложение позволяет работать автономно без подключения к серверу и без подключения к интернету.

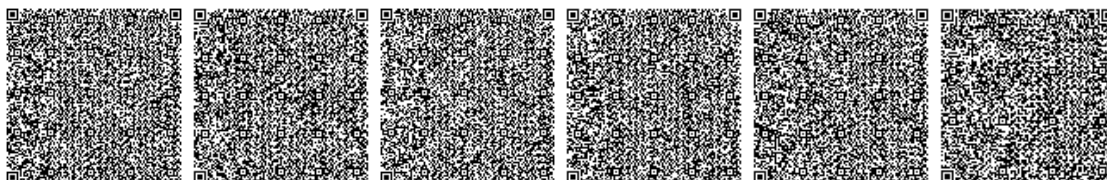
Настройка интерфейса: изменение масштаба текста, изменение цвета, выбор отображаемых окон, изменение их размера и расположения, настройка панели инструментов.

Языки

Любые языковые комбинации, поддерживаемые Microsoft Windows

Форматы файлов

Приложения Microsoft Office 2003-2016: Word, PowerPoint, Excel, PDF-документы, Издательские программы: Adobe





FrameMaker, Adobe InDesign, Adobe PageMaker, HTML, SGML, XML

Поставка систем осуществляется в электронном виде. На адрес электронной почты лица, ответственного за получение лицензий, высылаются логин и пароль для доступа к кабинету.

Письмо от Т-Сервис на право продажи.



Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-ІІ Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года N370-ІІ «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе

